

两只小老鼠的惊险探秘



艾略特与伊莎贝拉

河流冒险

[德] 伊果·斯格纳 著
林澜 译



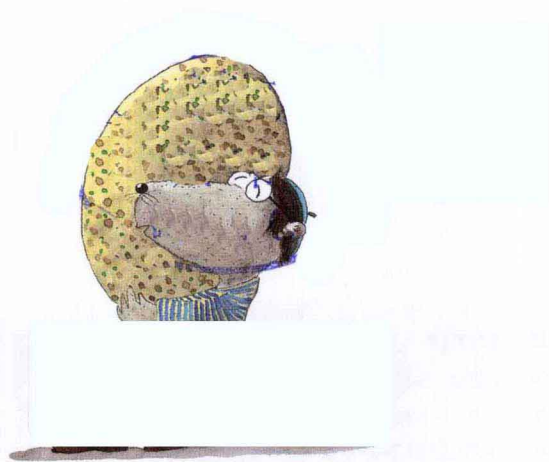
时代出版社

Times Press

艾略特 与 伊莎贝拉

河流冒险

[德] 伊果·斯格纳 著
林澜 译



新 时 代 出 版 社

· 北 京 ·

图书在版编目(CIP)数据

艾略特与伊莎贝拉. 河流冒险 / (德) 斯格纳著 ;
林澜译. — 北京 : 新时代出版社, 2013. 4
ISBN 978-7-5042-1829-2

I. ①艾… II. ①斯… ②林… III. ①童话—德国—
现代 IV. ①I516. 88

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第060305号

Eliot und Isabella und die Abenteuer am Fluss

By Ingo Siegner

© 2006 Beltz & Gelberg

In der Verlagsgruppe Beltz·Weinheim Basel

著作权合同登记号: 军-2013-014号

本书中文简体字翻译版由新时代出版社出版, 版权代理为北京华德星际文化传媒有限公司。未经出版者预先书面许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

图 文: [德] 伊果·斯格纳
翻 译: 林 澜
策 划: 张 辉
责任编辑: 张 辉 于乃馨
责任校对: 钱辉玲
美术编辑: 曹 麒
出版发行: 新时代出版社
地 址: 北京市海淀区紫竹院南路23号
邮 编: 100048
发行业务: (010) 88540717
发行传真: (010) 88540755
印 刷: 北京市雅迪彩色印刷有限公司
经 售: 新华书店
开 本: 710×1000毫米 1/16
印 张: 8
字 数: 200千字
版 次: 2013年4月第1版第1次印刷
定 价: 20.00元

(本书如有印装错误, 我社负责调换)



章节 1	大雨大雨一直下	1
章节 2	野猪瓦丽	10
章节 3	白鹭的蛋	24
章节 4	灭鼠药	33
章节 5	森林鼠奥斯卡	44
章节 6	蟒蛇克劳斯	52
章节 7	河里的怪物	61
章节 8	小提琴手古多	71
章节 9	泰欧叔叔、水底之洞和海狸轮船	83
章节 10	甲板上的老鼠	94
章节 11	终于回到城里了	105
章节 12	“香肠”伯奇和他的“恶鼠帮”	111



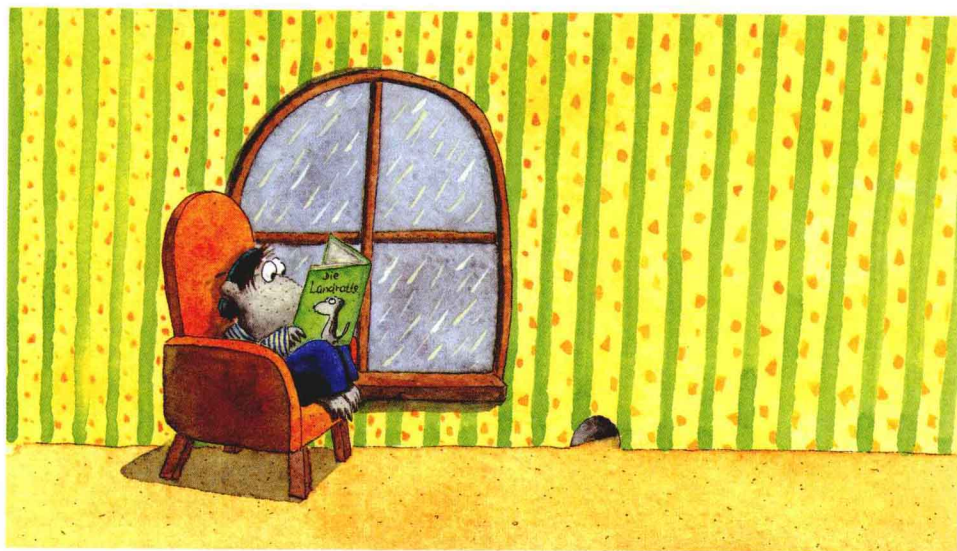
大雨大雨一直下

这个故事开始于一个雨天。当然，它也有可能开始于一个美好的晴天。不过如果是这样的话，故事很快就会结束了。这一切之所以会发生，是因为这几天以来一直在下大雨。多么大的雨啊！数不清的雨滴噼里啪啦地落在城市的屋顶上，也落在市政厅的塔楼上。艾略特和他的爸爸妈妈刚好就住在市政厅的塔楼上。

艾略特是一只小老鼠，他现在正舒舒服服地坐在沙发上，做他最爱做的事情——看书。

艾略特不时地把目光投向窗外。这个城市是多么美好啊！即使外面在不停地下大雨，这个城市还是非常美好的。他永远都不想搬到别的地方，特别是农村，因为那里有许多比猫更可怕的动物。不过，在城市里生活也会遇到很多危险。艾略特不禁想起了人类储藏





室里的灭鼠药，想起了人类屋顶上和后院里的贪吃猫。

不过，他最先想起了“香肠”伯奇和他的“恶鼠帮”。伯奇之所以被称作“香肠”，是因为他非常喜欢吃香肠。他是一个非常卑鄙无耻的家伙，经常欺负比他弱小的老鼠。艾略特曾经在公园里遭受过伯奇和“恶鼠帮”的攻击。那时，他正在看一本关于春天的诗集。突然就听到伯奇在大喊：“嘿，那只读书鼠在那儿！快抓住他！”机警的艾略特勇敢地跳进臭水沟里，才侥幸逃过了他们的毒手。

艾略特知道，“恶鼠帮”肯定不会跳进臭水沟，因为赫赫有名的“臭水沟之王”萝丝就住在那儿。萝丝是一只特别可怕的老鼠，不过她却是艾略特的好朋友





友。萝丝非常喜欢听朗诵诗歌：

一只爱流鼻涕的老鼠。

一只漂亮可爱的小猪。

两只呼呼大睡的猫咪。

我的爷爷叫拉里。

到了晚上，

它的身上会散发出淡淡的紫色光芒。

不过对于艾略特来说，除了伯奇和他的“恶鼠帮”以及其他的一些危险之外，城市的生活还是非常美好的：这里有最好的熟食店、香喷喷的面包店，还有大大的书店、漂亮的画廊、壮观的戏院和许许多多的美好事物。艾略特静静地看着雨滴从屋顶上落下来，流进了屋檐的水槽。

“天呐，这场大雨永远都不会停了！”艾略特的





艾略特与伊莎贝拉 河流冒险

妈妈叹了一口气。她的心情非常糟糕，因为她已经整整三个星期没有看见太阳了。艾略特的妈妈是一位画家。没有太阳，她就没有办法成为一位真正的画家。她最多算是半位画家。

艾略特的爸爸好心地安慰她：“格鲁德，不用担心，你的太阳很快会回来的！”艾略特的爸爸是一位作家，他喜欢下雨，因为下雨的时候他总会想出精彩的故事。“你们知道吗，”他说，“我现在最想给你们做一杯暖暖的热巧克力！”

“哇！”艾略特兴奋地叫了起来。整个城市的老鼠都知道，艾略特的爸爸做的热巧克力又香又甜，好喝极了！

“不行，”艾略特的妈妈闷闷不乐地说，“我们没有巧克力了。”

“我去找一些来！”艾略特合上书，迅速地跳了起来。

“不过，你得小心，千万要小心路上的水！”爸爸细心地提醒，“我听说，河水已经漫过了河岸，城里的大街小巷都是水。”

“不用担心！”艾略特一边说，一边飞快地顺着塔楼的楼梯往下跳。他知道有一条通往巧克力店的近





路：只要用纸篓遮住头，穿过市集广场，在第二条小巷左转，到了第三个路口右转，就能够闻到可可粉的香味了！

一来到大街上，艾略特看到许多人拖着白色的袋子着急地跑着。噢，是沙袋！艾略特明白了，人们正在用沙袋来堆成一堵水坝，阻拦河水淹没整个城市。

“咳，我一点儿都不在乎河水会不会淹没整个城市。”艾略特一边想，一边飞快地溜进了巧克力店。他嘴里不停地咕哝：“我最好偷走一大盒果仁巧克力。呃，在这里！曼尼尔牌巧克力——奢侈的选择，这听起来还不错！”

艾略特小心翼翼地把盒子从后门拖了出来。可是，这里到底怎么了？小巷里全都是水！艾略特呆呆地站在门口，一动也不动。就在这时，他听到了一阵潺潺流水的声音。声音越来越近。噢，不！一股巨大的水流冲进了小巷里！艾略特想要退回巧克力店里，可是怒气冲冲的店主突然出现在他的面前。就在这一瞬间，艾略特被水流冲走了。这只可怜的小老鼠慌乱地挥舞





艾略特与伊莎贝拉 河流冒险

手脚，拼命地呼吸。“救命啊！”他绝望地叫了起来。

过了一会儿，他的爪子抓住了一件东西。噢，原来是果仁巧克力的盒子！艾略特使出全身的力气，紧紧地抓住了漂浮的盒子。顺着水流盒子飞快地冲出小巷，漂过市集广场，漂过市政厅。艾略特抬起头，无助地看着市政厅的塔楼。他的爸爸妈妈会不会看见他呢？可是，不一会儿，他和果仁巧克力盒一起消失在了小巷的尽头。到处都是水。水已经漫过了房子的窗台。水流得非常湍急，艾略特根本没有办法往岸上跳。

不一会儿，艾略特离开了城市。他和果仁巧克力盒一起冲到了大河的中央。艾略特用力地擦了擦眼睛。他真的没有看错吗？在他的眼前出现了一根树干，而





“香肠”伯奇和他的“恶鼠帮”就站在树干上！

“嘿，伯奇！”艾略特大声地喊。

“噢！”伯奇大声地叫，“艾略特！讨厌的读书鼠！”

“你才讨厌呢！”艾略特不满地说。

“放屁鼠！”伯奇接着骂道。

“你这个粗鲁的家伙！”艾略特生气地说。

大水将伯奇和他的“恶鼠帮”冲进了大河的一条支流里。

“欠揍的小家伙，走着瞧！我们还会见面的！”艾略特听到可恶的伯奇还在叫嚣着。

“我才不怕你呢！我一定等着你！”艾略特愤怒地叫道。不过，他不知道，伯奇和“恶鼠帮”还能不





艾略特与伊莎贝拉 河流冒险

能听到他的话。

艾略特孤零零地坐在果仁巧克力的盒子上。他又冷又饿又伤心。在大水的冲刷下，盒子越漂越远，艾略特离他的城市越来越远。“噢，亲爱的妈妈！噢，亲爱的爸爸！噢，美好的城市！”

艾略特冷得浑身发抖。他的心情糟糕极了。天渐渐地黑了。艾略特累了，大雨还在噼里啪啦地下，可是艾略特却睡着了。

等到艾略特醒来时，太阳暖洋洋地照在他湿漉漉的皮毛上。艾略特惊讶地四处张望。果仁巧克力盒停在了岸边的芦苇丛中。四周不停地传来了沙沙、咔咔的声音。多么可怕啊！一只大鸟突然从芦苇丛中爬了出来。艾略特害怕得缩成了一团。他心想：“哎呀，我到底停在了哪儿啊？”

艾略特突然感觉到，有人在注视着他。艾略特吓了一跳，他迷迷糊糊地眨了眨眼睛：一只可爱的老鼠姑娘就站在他的面前！她瞪大眼睛，直直地看着他。艾略特的脸不禁红了起来。他清了清嗓子，假装镇定地说：“呃，看来我已经被大水冲到了岸边。”

“看来是这样。”老鼠姑娘回答。

艾略特看了看四周：“呃，我们是在农村吗？”





“没错！”老鼠姑娘说，“原来你是一只城市老鼠呀！”

“嗯，没错！你怎么知道的呢？”

“你坐在一个果仁巧克力的盒子上。农村老鼠不会拖着一个果仁巧克力的盒子到处跑。”老鼠姑娘回答。过了一会儿，她接着说：“我叫伊莎贝拉。你呢？”



野猪瓦丽

“呃，我叫艾略特。”

“你好，艾略特！你的包里装着什么呀？”

“哦，我的包里只有一支铅笔、一个笔记本和一本诗集。有时候，我会写诗。”艾略特有点儿不好意思地回答。

“哇，原来是一只来自城市的读书鼠！”伊莎贝拉说，“那么这盒果仁巧克力呢？你想自己吃完一整盒吗？”

“哦，这些巧克力本来是为我爸爸准备的，他要用来做热巧克力给我们喝。我爸爸做的热巧克力是整个城市最好喝的热巧克力！”

艾略特看了看四周后问：“伊莎贝拉，你知道我怎样能回到城市里吗？”



“一直沿着大河走，就能走回城市里。”伊莎贝拉回答。

“这里离城市很远吗？”

“从这里走，需要走几天才能走到城市。”

艾略特看了看大河，又看了看伊莎贝拉。

过了一会儿，老鼠姑娘说：“你最好先跟我回家。你一定饿坏了。”

“呃……”，艾略特犹豫地回答，“我不知道应不应该跟你回家，毕竟我根本不认识你。”

“随便你吧！”伊莎贝拉说，“我现在必须要回家了。我们家马上就要开饭了。你可以待在这里。不过，你要小心，千万别被河里的鳄鱼吃掉！”

艾略特立刻跳了起来，他的心里害怕极了：“河里的鳄鱼？”

“哈哈！”伊莎贝拉笑了起来，“只是一个玩笑而已。这里根本没有鳄鱼。”

“真有趣！”艾略特生气地说。他想起来了，鳄鱼只生活在非洲、美洲和亚洲。那些大洲离这里远着呢！尽管如此，他刚才也吓得腿都软了。

“那先这样吧。再见，艾略特！”伊莎贝拉转过身，消失在芦苇丛中。





艾略特与伊莎贝拉 河流冒险

艾略特突然觉得很孤单，就像是他自己待在一个孤零零的荒岛上。

“伊莎贝拉！”他焦急地喊，“伊莎贝拉，等一下！”

过了一会儿，伊莎贝拉从芦苇丛中探出头来：“怎么了？”

“我愿意和你一起回家。不过，你可以帮我抬一下这盒巧克力吗？它真的是太沉了！”

当他们穿过芦苇丛时，艾略特惊讶极了：他从来没有见过这么多这么大的叶子。

伊莎贝拉突然停了下来。在他们的面前有一条又长又深的沟渠。一根干枯的树枝横跨在沟渠上。伊莎贝拉正要踩在树枝上，艾略特着急地大叫了起来：“站住！你要干什么？”

“我当然是要从树枝上走过去呀，我又不会飞！”伊莎贝拉回答。

“可是，我不会从树枝上走过去。”艾略特说，“这样做实在是太危险了！一不小心，我就会从树枝上掉下去！”

伊莎贝拉转了转眼珠，小声地咕哝：“唉，真是一个胆小鬼！”

“你说什么？”艾略特问。

“没什么。”

他们把果仁巧克力盒放在了地上。





“现在怎么办呢？”伊莎贝拉问。

就在这时，芦苇丛中传来了沙沙声。两只小小的老鼠眼前出现了一个巨大的影子。伊莎贝拉迅速地转过身，准备逃走。可是，艾略特却吓傻了，他一动也不动地站着。一只巨大的野猪站在他的面前。

“啊！”伊莎贝拉小声地说，“野猪瓦丽！”

“谁？”艾略特小声地问。

“野猪瓦丽！希望她的肚子现在不饿。”

可是，野猪瓦丽却在不停地流口水：“快看看，两只鲜嫩的小老鼠！肯定美味极了！”

伊莎贝拉愤怒地站了出来，大声地说：“你最好

